

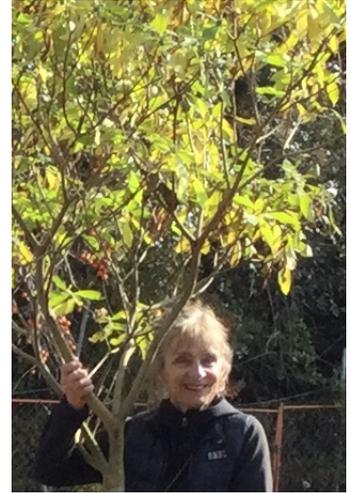
滞在の目的・活動内容 Purpose of Stay / Activity Details

スウェーデン生まれ・スウェーデン育ちのクリスティナ・ホルストロム氏は、オランダ、アムステルダムを拠点に活動しているアーティスト。ヘリット・リートフェルト・アカデミーにおいて、グラフィックデザインとビジュアル・コミュニケーションを学んだ。シルクスクリーン版画、映像や写真技術を用いたイメージ制作に関わり活動するアーティストである。

また、水深10mほどに生息するアマモという海藻に出会って以来、海洋の生物多様性の重要性や地球の美しさを表現し伝える活動を制作に取り入れている。

Born and raised in Sweden, Christina Hallström is an artist based in Amsterdam, the Netherlands. She studied graphic design and visual communication at the Gerrit Rietveld Academy. Her practice involves creating images using silkscreen printing, video and photographic techniques.

Furthermore, since encountering eelgrass- a type of seaweed inhabiting depths of around 10 meters-- she has incorporated into her work the expression and communication of the importance of marine biodiversity and the beauty of our planet.



クリスティナ・ホルストロム
Christina Hallström

滞在期間 Period of Stay : 2025/11/26 – 12/15

制作活動1 2025/11/27-



2025/11/27 スクリーン版画では弊社製典具帳に墨汁で海藻をプリントしているが、ご自身が楮で紙を漉くのは初めてというクリスティナ氏。今回は海水中で二酸化炭素を固定し、海水の浄化作用をもつ海藻として注目され、海の幼稚園として小さな生き物の棲家として重要な役割を持っているという藻類アマモ（学名Zostera marina/ゾステラ・マリナ）を、楮繊維に漉き込んだ紙を制作した。海水の流れに身を任せて漂う海藻の様がイメージできるようだ。60 x 60 cmの作品を12枚製作した。

This is Christina's first time using Kozo fibre. In her screen prints, she's been using our company's traditional Tengucho Paper to print seaweed with Sumi Ink. This time she created Kozo paper with eelgrass (Zostera marina), an algae noted for its ability to fix carbon dioxide in seawater, its role in purifying seawater, and its importance as the nurseries of the sea, a habitat for small marine creatures. The resulting paper she made evokes the image of seaweed drifting with the currents. Twelve pieces measuring 60 x 60 cm were produced on this project.

出張授業 Outreach : 2025/12/2

川島町にある学島小学校にてアート授業を行った。クリ스티ナ氏が取り組んでいるテーマについて、6学年の18名の児童生徒にお話をした。まず、グーグルアースを使い、学島小学校一四国一日本列島と展開して、ヨーロッパ大陸へ移動し、クリスティナ氏の生まれ故郷のスウェーデンや、芸術教育を受け、現在活動拠点としているオランダのアムステルダムを紹介した。今回、授業の材料として紹介するスウェーデンとデンマークの間にあるオレスンド海峡に浮かぶ小さなベン島海岸近辺にある海の世界の画像や映像を使って出張授業のテーマを子どもたちに紹介した。

An art class was conducted by Christina at Gakushima Primary School in Kawashima Town on the 2nd of December. She spoke to 18 pupils in Year 6 about the themes she is working on. First of all, using Google Earth, she indicated Gakushima Elementary School, then expand to Shikoku area and the Japanese archipelago... and moved on to Europe continent. She introduced Sweden, the country she was born, and Amsterdam in the Netherlands where she received education of Arts and where currently she is based. Then, she invited to show the children the images and short films of the marine world near the coast of the small island of Hven, located in the Øresund strait between Sweden and Denmark that she was used as the theme of the art class.

グーグルアースを使って、地球（日本）の反対側にある紹介するクリスティナ氏。生まれ故郷のスウェーデンを示す。

Using Google Earth, Christina points to her birthplace, Sweden, located on the opposite side of the globe (Japan).



子どもに向けて作成された海洋学習の教材で海中の生き物や環境の説明をするクリスティナ氏。アマモという海藻が増えて、海水の浄化作用が向上し、小さな生物が生息する環境が蘇ったという話をする。

Christina, using marine learning short films designed for children, explains the creatures and environment of the sea. She tells how the seaweed eelgrass has increased, improving the purification of seawater and restoring habitats for small creatures.



海中のアマモの様子（映像右側）とクリスティナ氏が製作したアマモのイメージの版画（映像左側）を披露している様子。この後、児童生徒は、クリスティナ氏の話や映像をもとに、海の中を想像して画用紙一面に、海の世界を描いた。最後にめいめいの作品を一面に広げ、18名の海の世界を表現した。

Christina shows the two images; the state of eelgrass in the sea (right side of the video) and the print image of eelgrass she made (left side). Following this demo and stories told by her, the pupils imagine and depict the world beneath the sea freely. Finally, each work was spread out to make the one whole surface, representing the sea world of the 18 pupils of the class.



制作活動2 2025/12/3-

プロジェクト2 パルプペインティングの作品制作を開始。

作品サイズ 56 x 76 cm 制作数 16点 楮および三椏

Christina started her Project 2 of pulp painting.

Production size: 56 x 76 cm Production quantity: 16 sheets Materials: KOZO + MITSUMATA

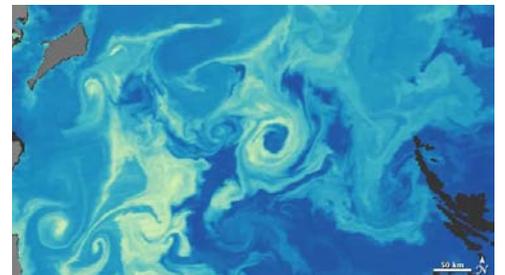
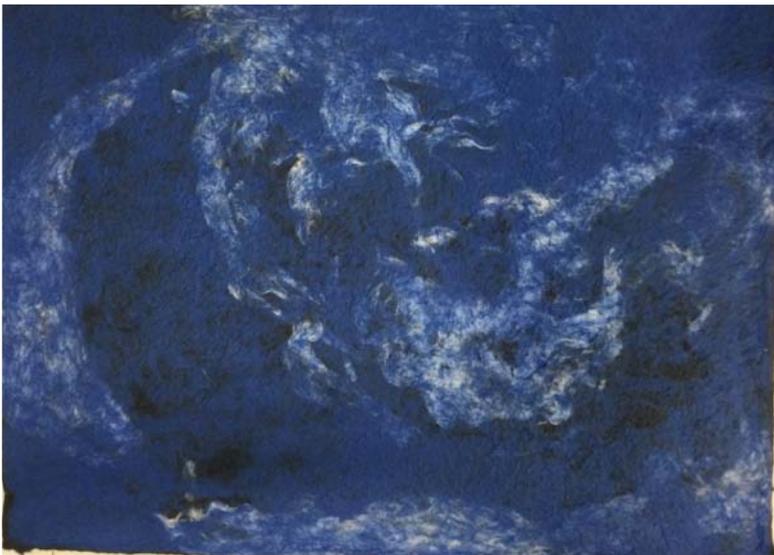


二つ目のプロジェクトは、初めてのパルプペインティングである。スウェーデンの黒々とした海の波の姿や、光合成プランクトンが生成するクロロフィルの濃度を航空撮影した画像からヒントを得て、パルプペインティングを制作する。

The second project is the first pulp painting for Christina. The idea for pulp painting are inspired by images of the Black Swedish ocean waves and the concentration of Chlorophyll produced by Phytoplankton.

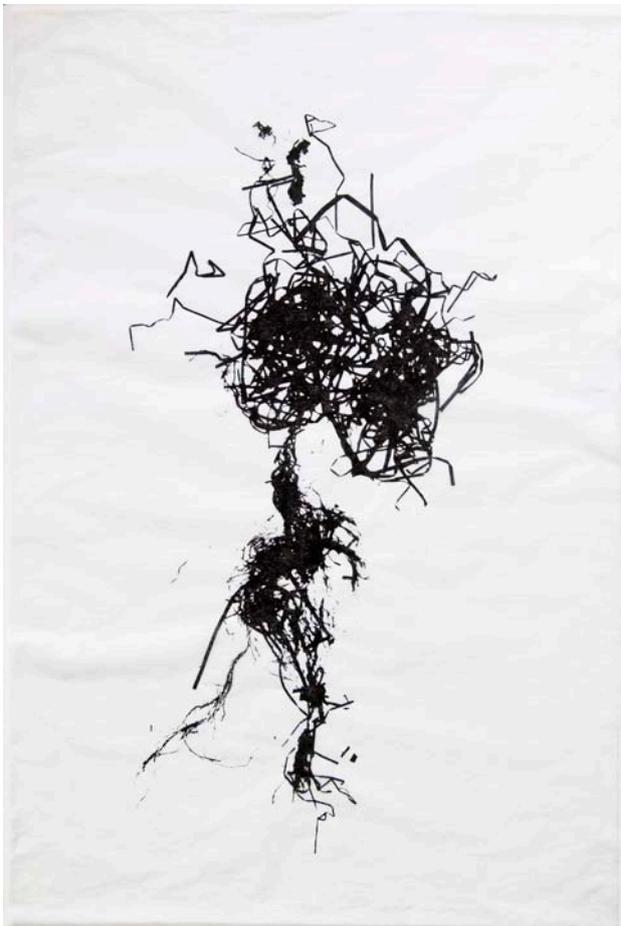


クリスティナ氏の作品 黒波（左）
ヒントを得たスウェーデンの黒い荒波（右）



クリスティナ氏の作品 俯瞰した海の様（左）
光合成プランクトンの分布を示す航空撮影写真（右）

クリスティナ氏は、芸術活動とともに長年海洋の生態系の大事さを伝える活動もしている。スウェーデンの小さな島を囲む海藻の群生地への愛が、彼女の理想とする紙への探索につながったという。 Alongside her artistic work, Kristina has been working for many years to promote the importance of marine ecosystems. Her love for the seaweed colonies that surround the small Swedish island led her to her ideal exploration of paper.



シルクスクリーンで作品を作る際に、自作のインクと相性がよく、海藻の脆さを保ちつつ、強靱でありながら繊細な紙を探していたところ、典具帳に出会ったそうである。左の作品は典具帳に墨インクを使ったスクリーンプリントで海藻を転写したもの。

When she was looking for a strong yet delicate paper that would work well with her own inks and retain the brittleness of seaweed when creating her silkscreen work, she came across Tengucho paper. The work on the left is a screen-printed seaweed transfer using black ink on a Tengucho paper.



北欧の海の色は、太平洋のそれと異なり、深く黒々とした色を呈していると語るクリ스티ナ氏の作品。
The colours of the Nordic seas, unlike those of the Pacific, are deep and black, according to Christina.



参加者と歓談する様子 アメリカの大学で美術を勉強した地域の青年が作品展示会に参加し、活発な会話が生まれた。
Chatting with participants. Local youth who studied art at a university in USA attended Christina's exhibition, which led to lively conversations.

楮三桎刈り研修会参加 2025/12/13

クリスティナ氏は、滞在期間終了間近に楮三桎刈りの研修会に参加した。朝9時過ぎから楮畑へ入り、楮の幹を鋸で刈取る作業や、楮を長さ揃えて切る作業を行い、その後お昼を挟み、和紙作りに欠かせない原料を収穫後、蒸した楮や三桎の皮を剥ぐ工程で、多くの情報と経験を吸収した。

Near the end of her stay, Christina took part in a workshop on kozo-mitsumata harvesting. She attended to the kozo field a little after 9am to harvest kozo bunches with a hand-saw, cut them to length. After lunch, She learned about the stages in the preparation of raw materials that essential part for making washi paper. With her nature love, she absorbed a lot of information and experiences in the process of peeling steamed kozo and mitsumata after harvesting.



楮を収穫する様子
Harvesting Kozo.



楮を適当な長さで切り揃える作業を体験
Experiencing the process of cutting kozo
into suitable lengths.



三桎を運ぶ
Carrying the Mitsumata Shrub.



蒸した三桎の皮を剥ぐ
Peeling the Steamed Mitsumata bark.